

DEUTSCH

Wichtige Hinweise

Handsender gehören nicht in Kinderhände!

Handsender dürfen nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!
Die Bedienung des Handsenders muss mit Sichtkontakt zum Tor erfolgen! Das Einlernen, Ändern oder Erweitern des Funk-Systems ist immer in der Garage in Antriebsnähe vorzunehmen!
Für die Erweiterung des Funk-Systems sind ausschließlich Originalteile zu verwenden!

- Die Handsender sind vor direkter Sonneneinstrahlung zu schützen!
- Die Handsender sind vor Feuchtigkeit und Staubbelastung zu schützen.

Bei Nichtbeachtung kann durch einen Feuchtigkeitsintritt die Funktion beeinträchtigt werden!

Zulässige Umgebungstemperatur: -20 °C bis +60 °C

Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite der Fernsteuerung haben!

Bild 1 Handsender HS, HSM und HSE

- Ⓐ LED
- Ⓑ Handsendertasten
- Ⓒ Batteriefachdeckel
- Ⓓ Batterie
- Ⓔ Resetstaster

Bild 2/3 Erweitern des Funk-Systems mit weiteren Handsendern HS1, HS4, HSM4 oder HSE2

Hinweis

Ist kein separater Zugang zur Garage vorhanden, so ist jedes Einlernen, Ändern oder Erweitern des Funk-Systems innerhalb der Garage durchzuführen.
Außerdem ist darauf zu achten, dass sich im Bewegungsbereich des Tores keine Personen und Gegenstände befinden.

1. Den Sender, der den Code "vererben" soll (Vererbungssender) Ⓐ und den Sender, der den Code lernen soll (Lernsender) Ⓑ, direkt nebeneinander halten.
2. Die gewünschte Taste des Vererbungssenders drücken und gedrückt halten. Die LED des Vererbungssenders leuchtet nun kontinuierlich.
3. **Sofort danach** die gewünschte zu lernende Taste des Lernsenders drücken und gedrückt halten - die LED des Lernsenders blinkt zuerst für 4 Sek. langsam und beginnt bei erfolgreichem Lernvorgang schneller zu blinken.
4. Die Tasten vom Vererbungssender und vom Lernsender loslassen.

Eine Funktionsprüfung durchführen! Bei einer Fehlfunktion sind die Schritte 1-4 zu wiederholen.

ACHTUNG! Während des Lernvorganges kann bei der Betätigung des Vererbungssenders eine Torfahrt ausgelöst werden, wenn sich ein darauf programmierter Empfänger in der Nähe befindet!

Hinweis

Wenn während des langsamen Blinkens die Taste des Lernsenders losgelassen wird, wird der Lernvorgang abgebrochen.

EG-Herstellererklärung

Hersteller

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produkt

Handsender für Torantriebe und Zubehör

Artikel-Bezeichnung/Artikel-Kennzeichnung/Gerätetyp/Frequenz

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE-Kennzeichen

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

CE-Kennzeichen

CE 0682 Ⓟ

Artikel-Bezeichnung/Artikel-Kennzeichnung/Gerätetyp/Frequenz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE-Kennzeichen

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Die oben bezeichneten Produkte entsprechen aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen nachstehend aufgeführter Richtlinien. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Einschlägige Bestimmungen, denen das Produkt entspricht

Die Übereinstimmung der oben genannten Produkte mit den Vorschriften der Richtlinien gem. Artikel 3 der R & TTE-Richtlinien 1999/5/EG wurde nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen: EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, den 20.04.2009

ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

ENGLISH

Important Information

Keep your hand transmitter out of the reach of children!

Hand transmitters should only be used by those who have been instructed in the use of the remote-controlled door system!
Only use the hand transmitter when the door is in your direct line of sight!
Programme the remote control in the garage in the direct vicinity of the operator!
Only original components should be used for operating the remote control by those who have been instructed in their design and form, with the pertinent underlying requirements of the guidelines detailed below in the versions sold on the market. This declaration loses validity if changes are made to the product which we have not approved.

Pertinent provisions with which the product complies
Compliance of the products described above with the regulations laid down for the guidelines according to Item 3 of the R & TTE Guidelines 1999/5/EC is demonstrated by the products' adherence to the following standards:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

The hand transmitter's function may become impaired if you ignore the instructions given above and it becomes damp!

Permitted ambient temperature: -20°C to +60°C

Local conditions may affect the useful range of the remote control!

Fig. 1 HS, HSM and HSE hand transmitters

- Ⓐ LED
- Ⓑ Control buttons
- Ⓒ Battery compartment cover
- Ⓓ Battery
- Ⓔ Reset button

Fig. 2/3 Extending the function of the remote control with other hand transmitters: HS1, HS4, HSM4 or HSE2

Note

If you do not have a separate entrance to your garage, all changes or programming extensions should be made inside the garage. When programming or making extensions to the remote control make sure that persons or objects are not located within the movement range of the door.

1. Place the transmitter that is to "teach" the code (teaching transmitter) Ⓐ and the transmitter that is to learn the code (learning transmitter) Ⓑ directly next to one another.
2. Press and hold the designated button on the teaching transmitter. The LED will then light up and remain lit.
3. Press and hold the designated button on the learning transmitter immediately afterwards - the LED on the learning transmitter will flash slowly for 4 seconds and then begin to flash quicker when the learning routine was successful.
4. Release the buttons on both transmitters.

Do a function test!
If the transmitter does not function correctly, repeat steps 1-4.

CAUTION!
Pressing a button on the teaching transmitter during the learning routine may cause the door to move if the receiver programmed to trip the door is located in the near vicinity!

Note

The learning routine will be cancelled if you release the button on the learning transmitter during the slow-flashing phase.

EC Manufacturer's Declaration of Conformity

Manufacturer

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Product

Hand transmitters for door operators and accessories.

Product Description/Product Identification/Device Type/Frequency

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE Label

CE 0682

HS4	HS4-433	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-433	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-433	S521-H20	40,685 MHz

CE Label

CE 0682 Ⓟ

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE Label

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

The products described above comply, in their design and form, with the pertinent underlying requirements of the guidelines detailed below in the versions sold on the market. This declaration loses validity if changes are made to the product which we have not approved.

Pertinent provisions with which the product complies
Compliance of the products described above with the regulations laid down for the guidelines according to Item 3 of the R & TTE Guidelines 1999/5/EC is demonstrated by the products' adherence to the following standards:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 20/04/2009

ppa. Axel Becker
Management

Français

Remarques importantes

Garder les émetteurs hors de portée des enfants!

Les émetteurs peuvent être utilisés uniquement par des personnes qui ont été formées au fonctionnement de l'installation de porte à télécommande. L'émetteur doit être utilisé en ayant vue sur la porte.

La télécommande doit toujours être programmée dans le garage et à proximité de la motorisation. Pour la mise en service de la télécommande, on peut utiliser uniquement des pièces originales.

- Les émetteurs doivent être protégés contre le rayonnement solaire direct.
- Les émetteurs doivent être protégés contre l'humidité et la poussière.

Le non-respect de ces recommandations peut provoquer la pénétration d'humidité, susceptible d'affecter le fonctionnement!

Température ambiante autorisée: -20 °C à +60 °C

Les spécificités locales peuvent avoir une influence sur la portée de la télécommande!

Figure 1 Emetteur HS, HSM et HSE

- Ⓐ DEL
- Ⓑ Boutons de commande
- Ⓒ Couverture du compartiment batterie
- Ⓓ Batterie
- Ⓔ Touche reset

Figure 2/3 Extension de la télécommande avec des émetteurs additionnels HS1, HS4, HSM4 ou HSE2

Remarque

Si le garage ne dispose pas d'une entrée séparée, chaque modification ou extension de la programmation doit se faire à l'intérieur du garage. Lors de la programmation ou de l'extension de la télécommande, il faut veiller à ce qu'il ne se trouve pas de personnes ou d'objets dans la zone de mouvement de la porte.

1. Maintenir l'un juste à côté de l'autre l'émetteur qui doit "acquiescer" le code (émetteur d'acquisition) Ⓐ et l'émetteur qui doit apprendre le code (émetteur d'apprentissage) Ⓑ.
2. Pousser sur la touche souhaitée de l'émetteur d'acquisition et la maintenir enfoncée - la DEL de l'émetteur d'acquisition s'allume en continu.
3. **Immédiatement après cela**, pousser sur la touche à apprendre de l'émetteur d'apprentissage et la maintenir enfoncée - la DEL de l'émetteur d'apprentissage clignote lentement pendant 4 s, puis plus rapidement lorsque l'apprentissage est réussi.
4. Relâcher les touches de l'émetteur d'acquisition et de l'émetteur d'apprentissage.

Effectuer un test de fonctionnement! En cas de problème de fonctionnement, répéter les étapes 1 à 4.

ATTENTION! Pendant la procédure d'apprentissage, l'utilisation de l'émetteur d'acquisition peut déclencher un trajet de porte si des récepteurs programmés sur celui-ci se trouvent à proximité!

Remarque

Si la touche de l'émetteur d'apprentissage est relâchée pendant que la DEL clignote lentement, la procédure d'apprentissage est interrompue.

Déclaration CE du fabricant

Fabricant

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produit

Emetteur pour motorisations de porte et accessoires

Code d'article/Désignation de l'article/Type d'appareil/Fréquence

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

Label CE

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

Label CE

CE 0682 Ⓟ

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

Label CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

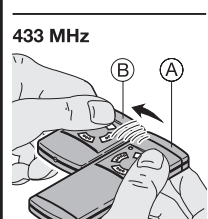
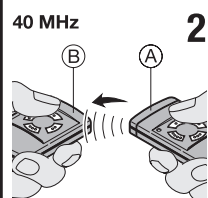
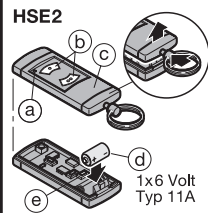
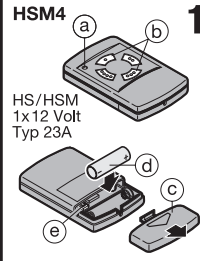
Sur la base de leur conception et construction, les produits désignés ci-dessus, dans l'exécution commerciale par notre société, satisfont aux exigences fondamentales applicables des directives énumérées ci-dessous. Toute modification du produit non convenue avec nous annule la validité de la présente déclaration.

Dispositions applicables auxquelles satisfait le produit

La conformité des produits cités ci-dessus aux prescriptions des directives conformément à l'article 3 des directives R & TTE 1999/5/CE est prouvée par le respect des normes suivantes: EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, le 20.04.2009

p/o. Axel Becker
Direction



Belangrijke opmerkingen

Handzenders horen niet thuis in kinderhanden!

Handzenders mogen alleen gebruikt worden door personen die vertrouwd zijn met de werking van de installaties met afstandsbediening!
Tijdens het gebruik van de handzender moet men steeds oogcontact met de deur bewaren!
De programmering van de afstandsbediening moet altijd gebeuren in de garage, in de nabijheid van de aandrijving!
Voor de ingebruikneming van de afstandsbediening mogen alleen originele onderdelen gebruikt worden!

- De handzenders moeten afgeschermd worden tegen direct zonlicht!
- De handzenders moeten beschermd worden tegen vocht en stofafzetting.

Als men dit niet in acht neemt, kan de goede werking geschaad worden door indringing vocht!

Toelaatbare omgevingstemperatuur: -20 °C tot +60 °C

De lokale omstandigheden kunnen het zendbereik van de afstandsbediening beïnvloeden!

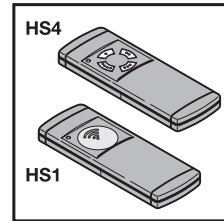
Afbeelding 1 Handzenders HS, HSM en HSE

- Ⓐ LED
- Ⓑ Bedieningstoetsen
- Ⓒ Deksel van batterijvak
- Ⓓ Batterij
- Ⓔ Resettoets

Afbeelding 2/3 Uitbreiding van de afstandsbediening met extra handzenders HS1, HS4, HSM4 of HSE2

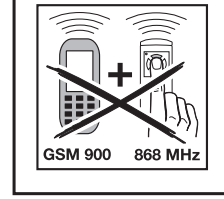
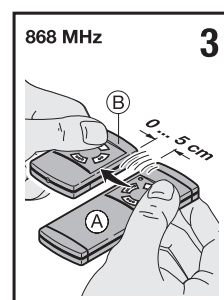
Opmerking

Als er geen aparte toegang tot de garage is, moet elke wijziging of uitbreiding van de programmering in de garage uitgevoerd worden. Bij de programmering en de uitbreiding van de afstandsbediening moet men erop letten dat er zich geen personen of voorwerpen binnen de bewegingsradius van de garageur bevinden.



D Bedieningsanleitung

- Ⓓ Operating Instructions
- Ⓔ Hand Transmitter
- Ⓕ Notice d'utilisation
- Ⓖ Emetteur
- Ⓗ Gebruiksaanwijzing
- Ⓘ Handzender
- Ⓙ Instrucciones de manejo
- Ⓚ Emisores manuales



1. De zender die de code moet "doorgeven" (bronzender) Ⓐ en de zender, die de code moet aanleren (doelzender) Ⓑ, vlak naast elkaar houden Ⓒ.

2. De gewenste toets van de bronzender indrukken en ingedrukt houden. De LED van de bronzender gaat continu branden.
3. **Onmiddellijk daarna** de toets van de doelzender die geprogrammeerd moet worden indrukken en ingedrukt houden - de LED van de doelzender knippert eerst gedurende 4 seconden langzaam en begint na een geslaagd leerproces sneller te knipperen.
4. De toetsen van de bronzender en de doelzender loslaten.

Een werkstap uitgevoerd! Bij foutieve werking moeten de stappen 1-4 herhaald worden.

LET OP! Tijdens het leerproces kan bij het bedienen van de bronzender een deurverplaatsing in werking gezet worden, wanneer er zich in de nabijheid een ontvanger bevindt, die daarop geprogrammeerd is!

Opmerking

Als de toets van de doelzender wordt losgelaten terwijl de LED langzaam knippert, wordt het leerproces afgebroken.

EG-verklaring van de fabrikant

Fabrikant

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Product

Handzender voor deuraandrijving en toebehoren

Artikel-benaming/Artikel-identificatie/Toesteltype/Frequentie

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE-kenteken

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE-kenteken

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

De hierboven beschreven producten beantwoorden, op basis van hun ontwerp en bouw wijze en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering, aan de desbetreffende fundamentele eisen van de hieronder aangehaalde richtlijnen. Bij een wijziging van het product, die niet met ons werd afgesproken, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

¡ATENCIÓN! En caso de accionar el emisor de transmisión durante el proceso de memorización, se puede activar un movimiento de la puerta si en las cercanías se encuentra un receptor programado para ello.

Nota

Si se suelta el pulsador del emisor memorizador mientras parpadea lentamente, se cancela el proceso de memorización.

Declaración CE del fabricante

Fabricante

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Producto

Emisores manuales para automatismo de puertas y accesorios

Denominación del artículo/Identificación del artículo/Modelo de aparato/Frecuencia

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

</

ITALIANO

Avvertenze importanti

Tenere i telecomandi lontani dalla portata dei bambini!

I telecomandi devono essere utilizzati esclusivamente dalle persone che sono a conoscenza di come funzionano i sistemi di chiusura telecomandati! L'uso del telecomando è consentito solamente quando la porta è completamente sotto controllo visivo! Eseguire la programmazione del comando a distanza sempre all'interno del garage vicino alla motorizzazione! Per la messa in funzione del comando a distanza vanno utilizzate esclusivamente le parti originali!

- Proteggere i telecomandi dall'esposizione diretta del sole!
- Proteggere i telecomandi dall'umidità dalla polvere.

In caso di mancata osservanza di quanto sopra l'eventuale penetrazione di umidità può danneggiare il funzionamento!

Temperature ammesse: da -20°C a +60°C

Le condizioni architettoniche del luogo possono eventualmente influire sulla portata del comando a distanza!

Figura 1 Telecomandi HS, HSM e HSE

- LED
- Tasti di comando
- Coperchio del vano batteria
- Batteria
- Tasto di reset

Figura 2/3 Ampliamento del comando a distanza con altri telecomandi HS1, HS4, HSM4 o HSE2

Nota:

In assenza di un accesso separato al garage, ogni modifica o estensione delle programmazioni va eseguita all'interno del garage. Accertarsi che al momento della programmazione o dell'estensione del comando a distanza non si trovino né persone né oggetti nella zona di manovra del portone.

- Tenere il trasmettitore che deve "insegnare" il codice (trasmettitore mittente) (A) direttamente accanto al trasmettitore che deve "imparare" il codice (trasmettitore ricevente) (B).
- Premere e tenere premuto il tasto scelto dal trasmettitore istruttore. Il LED del trasmettitore istruttore si accende e rimarrà acceso.
- Premere subito dopo il tasto prescelto dal trasmettitore allievo e tenerlo premuto: il LED del trasmettitore allievo lampeggia lentamente per 4 secondi, poi comincia a lampeggiare più velocemente ad operazione di apprendimento avvenuta con esito positivo.
- Rilasciare il tasto del trasmettitore istruttore e del trasmettitore allievo.

Eseguire una prova di funzionamento! In caso di funzionamento errato ripetere i passi 1-4.

ATTENZIONE!

Può succedere che, azionando il trasmettitore istruttore durante il processo di apprendimento, il portone si metta in moto, se nelle sue vicinanze si trova un ricevitore con relativa programmazione!

Nota:

Se si rilascia il tasto del trasmettitore allievo mentre il LED lampeggia lentamente, il processo di apprendimento viene interrotto.

Dichiarazione CE del produttore

Produttore

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Prodotto

Telecomando per motorizzazioni di porte e accessori

Nome dell'articolo/Segna del'articolo/Modello apparecchio/Frequenza

HS1	HS1-868	HSM/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

Marcatura CE

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

Marcatura CE

CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

Marcatura CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

I prodotti sopra indicati, nella struttura, nel tipo e nella versione da noi messa in circolazione è conforme ai requisiti fondamentali prescritti nelle seguenti direttive. La presente dichiarazione perde validità qualora il prodotto sia stato modificato senza la nostra esplicita approvazione.

Direttive alle quali corrisponde il prodotto:

La conformità dei prodotti sopra elencati con i requisiti delle direttive ai sensi dell'art. 3 delle Direttive R & TTE 1999/5/CE è stata dimostrata attraverso l'osservanza delle seguenti norme:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, il 20.04.2009



ppa. Axel Becker
Direzione

PORTUGUÊS

Instruções importantes

Os telecomandos não deverão andar nas mãos das crianças!

Os telecomandos só poderão ser utilizados por pessoas devidamente instruídas com o modo de funcionamento do dispositivo do portão! A utilização do telecomando terá de se verificar com o contacto visual do portão! A programação do telecomando terá sempre de ter lugar dentro da garagem nas proximidades do automatismo! Para a colocação de funcionamento do telecomando terá de ser utilizada exclusivamente peças de origem!

- Os telecomandos terão de ser protegidos da insolação directa!
- Os telecomandos terão de ser protegidos de humidades e poeiras.

Aquando de incumprimento, a entrada de humidade poderá prejudicar a funcionalidade!

Temperatura ambiente admissível: -20°C até +60°C

As circunstâncias locais poderão ter influência no alcance do telecomando!

Ilustração 1 Telecomandos HS, HSM e HSE

- LED
- Tecclas de manajo
- Tampa do compartimento das pilhas
- Pilha
- Interruptor Reset

Ilustração 2/3

Extensão do telecomando com outros telecomandos HS1, HS4, HSM4 ou HSE2

Instrução

Se não existir nenhum acesso separado à garagem, então qualquer alteração ou extensão de programação terá de ter lugar dentro da garagem. Acertar-se que no momento da programação ou da extensão do comando a distância não haja pessoas e objectos na área de movimento do portão.

- Colocar o emissor, que deverá "herdar" o código (emissor hereditário) (A) e o emissor, que deverá ser codificado (emissor codificado) (B), directamente um ao lado do outro.
- Premir e manter premida a tecla pretendida do emissor hereditário. O LED do emissor hereditário fica agora iluminado continuamente.
- De imediato premir e manter premida a tecla que pretende codificar do emissor codificado – o LED do emissor codificado pisca lentamente durante 4 segundos e aquando de um processo de codificação bem sucedido começa a piscar de uma forma mais rápida.

- Soltar as teclas do emissor hereditário e do emissor codificado.

Realizar um ensaio de funcionalidade! Aquando de uma funcionalidade com anomalias repetir os passos 1-4.

ATENÇÃO!

Durante o procedimento de codificação poderá ser activado um percurso de portão aquando do accionamento do emissor hereditário, se se encontrar um receptor programado nas proximidades!

Instrução

Se, durante a intermitência lenta, se soltar a tecla do emissor codificado será interrompido o procedimento de codificação.

Declaração europea do fabricante

Fabricante

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produto

Telecomandos para automatismos de portão e acessórios

Designação do artigo/Identificação do artigo/Tipo do equipamento/Frequência

HS1	HS1-868	HSM/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

Identificação CE

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

Identificação CE

CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

Identificação CE

CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Os produtos acima designados cumprem as exigências dispostas pelas seguintes directivas europeias no que diz respeito à concepção, ao tipo de construção e à execução. Esta declaração terá a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento prévio.

Disposições vigentes, que são cumpridas pelo produto:

A concordância dos produtos acima referidos com as disposições da directiva, nos termos do artigo 3 das directivas R & TTE 1999/5/CE for comprovada através do cumprimento das seguintes normas:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 20.04.2009



p.p. Axel Becker
Direção

POLSKI

Ważne wskazówki

Pilot nie służy dzieciom do zabawy!

Z nadajnika mogą korzystać jedynie osoby, które zapoznają się ze sposobem działania zdalnie sterowanej bramy! Pilota należy używać tylko wtedy, gdy brama znajduje się w polu widzenia użytkownika! Programowanie pilota należy wykonywać zawsze wewnątrz garażu, w pobliżu napędu! Do uruchomienia zdalnego sterowania należy używać wyłącznie oryginalnych części!

- Chronić nadajnik przed bezpośrednim nasłonecznieniem!
- Chronić nadajnik przed wilgocią i kurzem!

Nie dochowanie powyższych zasad może skutkować zakłóceniami w pracy nadajnika!

Dopuszczalna temperatura otoczenia: -20°C do +60°C

Lokalne warunki mogą mieć wpływ na zasięg działania zdalnego sterowania!

Zdjęcie 1

Nadajniki HS, HSM i HSE

- dioda LED
- przyciski funkcyjne
- pokrywa baterii
- bateria
- przycisk "reset"

Zdjęcie 2/3

Rozszerzenie zdalnego sterowania o kolejne nadajniki HS1, HS4, HSM4 lub HSE2

Jeśli garaż nie posiada oddzielnego wejścia, to każda zmiana programowania lub jego rozszerzenie należy przeprowadzać wewnątrz garażu. Podczas programowania lub rozszerzenia zdalnego sterowania należy uważać, aby w obszarze pracy bramy nie znajdowały się żadne osoby i przedmioty.

- Przytrzymać obok siebie nadajnik, z którego ma zostać przeniesiony i skopiowany kod (nadajnik źródłowy) (A) i nadajnik, który ma zostać zaprogramowany (nadajnik programowany) (B).
- Nacisnąć i przytrzymać wybrany przycisk nadajnika źródłowego. Dioda LED na nadajniku źródłowym świeci się światłem ciągłym.
- Niezwłocznie nacisnąć i przytrzymać wybrany przycisk nadajnika, który ma zostać zaprogramowany - LED programowanego nadajnika miga powoli przez pierwsze 4 sekundy, a następnie - po udanym zakończeniu procesu programowania - rozpoczyna szybciej migać.
- Zwolnić przyciski nadajnika źródłowego i nadajnika programowanego.

Przeprowadzić kontrolę działania! W razie nieprawidłowego działania powtórzyć czynności 1-4.

UWAGA!

Podczas procesu programowania nadajnika źródłowego, może spowodować wyzwolenie pracy bramy, jeżeli w pobliżu znajduje się zaprogramowany odbiornik!

Wskazówka

Jeżeli przycisk nadajnika programowanego zostanie zwolniony podczas wolnego migania diody, proces programowania zostanie przerwany.

Deklaracja producenta ze Wspólnoty Europejskiej

Producent

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produkt

Nadajniki do napędów bram i akcesoria

Nazwa artykułu/Oznaczenia artykułu/Typ urządzenia Czestotliwość

HS1	HS1-868	HSM/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

Znak CE

CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

Znak CE

CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

Znak CE

CE 0682

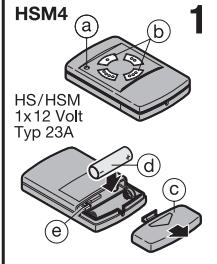
Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez nas do obrotu, powyższe produkty spełniają zasadnicze wymogi zawarte w niżej wymienionych dyrektywach. Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku dokonania nie uzgodnionej z nami zmiany wyrobu.

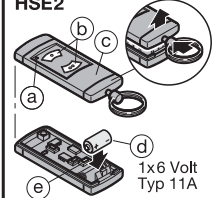
Produkt spełnia właściwe regulacje. Zgodność z przepisami wymienionych produktów z przepisami dyrektyw, zgodnie z artykułem 3 dyrektyw R & TTE 1999/5/EG, została udokumentowana zachowaniem następujących norm:

EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

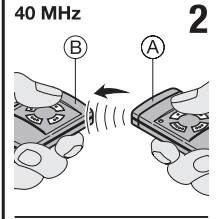
HSM4



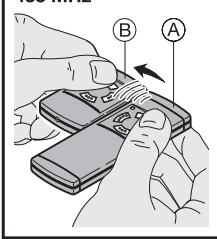
HSE2



40 MHz



433 MHz



Steinhagen, 20.04.2009



ppa. Axel Becker
Dyrektor

MAGYAR

Fontos figyelmeztetés

A kéziadók nem a gyerekek kezébe valók!

A kéziadókat csak azon személyek használhatják, akik a távirányítósos kapuk működéseről oktatásban részesültek! A kéziadót csak akkor működtesse, ha a kapura rálátása van! A kéziadó programozását mindig a garázsban, a motor közelében végezze! A kéziadók üzembelvezésekor kizárólag eredeti egységeket használjon!

- A kéziadót óvja a közvetlen napfénytől!
- A kéziadót óvja a nedvséttől, és a portól.

Amennyiben a kéziadót nedvség érli, a működéseben zavarképhetnek fel!

Engedélyezett környezeti hőmérséklet: -20°C-tól +60°C-ig

A helyi adottságoktól függően változhat a kéziadók hatótávolsága!

1-es ábra

HS, HSM és HSE kéziadók

- LED-dióda
- kezelő gomb
- elemtartó fedél
- elem
- reset-gomb

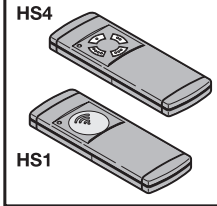
2-es/3-es ábra

A távirányítók kiegészítése további HS1, HS4, HSM4 vagy HSE2 kéziadóval

Figyelem

Ha a garázsban nincs külön bejárata, akkor a programozás módosításakor, vagy bővítesekor ügyeljen arra, hogy a tevékenységet a garázsban belül végezze.

HS4



I Istruzioni per l'uso

- Telecomandi
- Instruções de funcionamento
- Telecomandos
- Instrukcja obsługi
- Nadajniki
- Kezelési utasítás
- Kéziadókhoz
- Návod k obsluze
- Ruční vysílač

06.2010 TR20A010-E RE

868 MHz



GSM 900 868 MHz



A távirányító programozásakor és bővítesekor továbbá ügyeljen arra, hogy a kapu környezetében személyek vagy tárgyak ne tartózkodjanak.

- A kéziadót, amelynek kódját "örökíteni" kell (alap kéziadó) (A) és a kéziadót, amelynek a kódot tanulni kell (tanuló adó) (B), direkt egymás mellé kell tartani.
- Az örökítendő adó kívánt gombját meg kell nyomni, és nyomva kell tartani. Az örökítő kéziadó LED-je folyamatosan világít.
- Rögtön ezután a tanuló kéziadó tanítandó gombját meg kell nyomni, és nyomva kell tartani – a tanuló kéziadó LED-je először 4 másodpercig lassan, majd sikeres tanulás esetén gyorsabban kezd villogni.
- Mindkét kéziadó gombját engedje el.

Végezzen próbaműkötéstél! Hiba esetén ismételje meg az 1-4 lépéseket.

FIGYELEM!

A tanulás ciklus alatt előfordulhat Hogy az örökítendő kéziadó működtetésakor Kapumozgást idéz elő, amennyiben egy arra a jelre tanított vevő van a közelben!

Figyelem

Ha a lassú villogás alatt az örökítendő kéziadó nyomógombját elengedi, a tanítás folyamata megszakad.

EG-Gyártói nyilatkozat

Gyártó

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

РУССКИЙ

Важные замечания

Не позволяйте детям пользоваться радиостанциями!

Радиостанции ручного управления должны использоваться исключительно лицами, знакомыми с режимом работы ворот дистанционного управления! При эксплуатации радиостанции ручного управления ворота должны постоянно оставаться в поле зрения пользователя! Программирование дистанционного управления следует осуществлять только в гараже, в непосредственной близости от привода! При вводе дистанционного управления в эксплуатацию необходимо использовать только оригинальные запасные части!

- Не допускайте попадания на радиостанцию прямых солнечных лучей!
- Предохраняйте радиостанцию от попадания на них влаги и пыли.

Несоблюдение данных требований может привести к попаданию влаги в устройство, что станет причиной сбоев в его работе!

Допустимая температура окружающей среды: От -20°C до +60°C

Местные условия могут отразиться на радиусе действия дистанционного управления!

Рисунок 1 Радиостанции ручного управления HS, HSM и HSE

- Ⓐ Светодиод;
- Ⓑ Клавиша управления;
- Ⓒ Крышка гнезда для размещения батареи;
- Ⓓ Батарея;
- Ⓔ Клавиша сброса;

Рисунок 2/3 Расширение дистанционного управления за счет использования дополнительных радиостанций ручного управления HS1, HS4, HSM4 или HSE2

В случае отсутствия отдельного доступа в гараж любое изменение или расширение программы следует осуществлять внутри гаража. В процессе программирования и расширения дистанционного управления необходимо следить за тем, чтобы в диапазоне перемещения ворот не находились люди или предметы.

1. Передатчик «наследующий» код (Ⓐ) и передатчик в который задается код (программируемый передатчик) (Ⓑ), следует удерживать в непосредственной близости друг от друга.
2. Нажать на нужную клавишу передатчика, следующего кода, и удерживать ее в нажатом состоянии. Светодиод передатчика наследующего кода будет гореть постоянно.
3. Сразу же после этого нажать на подлежащую программированию клавишу программируемого передатчика, и удерживать ее в нажатом состоянии. Светодиод программируемого передатчика будет сначала медленно мигать на протяжении 4 секунд, а после удачного выполнения процесса программирования начнет мигать быстрее.
4. Отпустить клавишу, наследующего код передатчика и клавишу программируемого передатчика.

Выполнить эксплуатационную проверку! В случае сбоя следует повторить действия под пунктами 1-4.

Внимание! В случае наличия в непосредственной близости запрограммированного на данный процесс приемника, в процессе программирования при приведении в действие наследующего код передатчика может произойти перемещение ворот!

Примечание

Если при медленном мигании светодиода отпустить клавишу программируемого передатчика, процесс программирования прервется.

Завление производителем о соответствии директивам ЕС

Производитель
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Изделие
Радиостанция ручного управления для приводов гаражных ворот и вспомогательное оборудование.

Обозначение изделия/Маркировка изделия/Тип устройства/Частота

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

Маркировка соответствия европейским стандартам (CE)
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

Маркировка соответствия европейским стандартам (CE)
CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

Маркировка соответствия европейским стандартам (CE)
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Проектирование и конструктивное исполнение вышеперечисленных изделий, выполненных нашей компанией, соответствующим специализированным требованиям, предъявляемым в приводимых далее директивах. В случае внесения в изделие не оговоренных с нами изменений, данное заявление теряет свою силу.

Специальные положения, которым соответствуют данные изделия:

Согласно статье 3 Директив R & TTE 1999/5 ЕС соответствие вышеперечисленных изделий соответствующим директивам, было обеспечено выполнением следующих норм:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Штайнхаген, 20.04.2009

по полномочию Axel Becker
Руководство предприятием

SLOVENSKO

Pomembna opozorila

Ročni oddajniki ne sodijo v otroške roke!

Ročne oddajnike smejo uporabljati samo osebe, ki so poučene o načinu delovanja daljinsko vodenih vrat in opreme! Programiranje daljinskega krmiljenja se mora izvesti vedno v garaži v bližini pogona! Za izvedbo zagona se morajo uporabiti izključno originalni deli!

- Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni direktni sončni žarkom!
- Ročni oddajniki ne smejo biti izpostavljeni vlagi in prahu.

V primeru neupoštevania tega opozorila lahko pride do motenj v delovanju!

Dovoljena temperatura okolja:
-20°C do +60°C

Lokalne okoliščine lahko vplivajo na doseg daljinskega krmiljenja!

Slika 1

Ročni oddajniki HS, HSM in HSE

- Ⓐ dioda LED
- Ⓑ tipke upravljanja
- Ⓒ pokrov predala za baterijo
- Ⓓ baterija
- Ⓔ tipka za resetiranje

NORSK

Viktige merknader

Håndsenderen er ikke et leketøy for barn!

Håndsenderen skal kun brukes av personer som har satt seg inn i bruken av det fjernstyrte portanlegget. Du må ha synskontakt med porten før å kunne betjene håndsenderen! Programmering av fjernkontrollen skal alltid foretas innenfor driftsområdet inne i garasjen! Bruk kun originaldelar når fjernkontrollen tas i bruk!

- Håndsenderne må beskyttes mot direkte sollys!
- Håndsenderne må beskyttes mot fuktighet og støv!

Hvis dette ikke overholdes, kan fukt som trenger inn, påvirke funksjonen!

Tillatt omgivelsestemperatur:
-20°C bis +60°C

De lokale forholdene kan ha innflytelse på rekkevidden til fjernkontrollen!

Bilde 1 Håndsender HS, HSM og HSE

- Ⓐ Lysdiode
- Ⓑ Betjeningsaster
- Ⓒ Batteridekningsklapp
- Ⓓ Batteri
- Ⓔ Reset-knapp

Bilde 2/3 Utbygging av trådløs styring med flere håndsendere av type HS1, HS4, HSM4 eller HSE2

Merknad
Finnes det ingen separat inngang til garasjen, skal alle endringer eller utvidelser av programmeringen utføres inne i garasjen. Ved programmering og utvidelse av fjernkontrollen må du passe på at det ikke befinner seg personer eller gjenstander i portens bevegelsesområde.

Produktet
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

izdelek
Ročni oddajniki za pogone garažnih vrat in opremo

Oznaka izdelka/Označevanje izdelka/ Tip naprave/Frekvenca

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE-oznăčitev
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

CE-oznăčitev
CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE-oznăčitev
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Zgoraj navedeni izdelki s svojo zasnovno, konstrukcijo in končno izvedbo v naši tržni okolici ustrezajo zadevnim osnovnim zahtevam v nadaljevanju navedenih smernic.

V primeru spreminjanja izdelka, ki ni v skladu z našo zasnovno, ta izjava ni veljavna.

Zadevna določila, katerim izdelek ustreza

Skladnost zgoraj navedenih izdelkov s predpisi smeric, skladno s členom 3, Smernice R & TTE 1999/5/EG, se potrjuje ob upoštevanju naslednjih standardov:

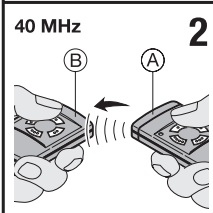
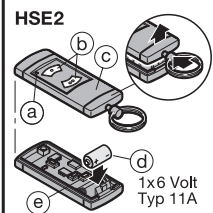
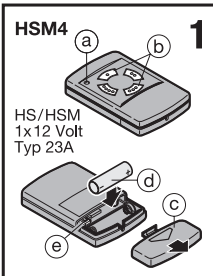
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, dne 20.04.2009

ppa. Axel Becker
Vodstvo podjetja

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE-merkig
CE 0682



Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Produktene som er beskrevet ovenfor, og som er satt i omlop av oss, samsvare med de relevante krav som omtales i direktivene nedenfor med hensyn til prinsipp og konstruksjonsmåte. Denne erklæringen er ikke gyldig dersom det foretas endringer av produktet som ikke er godkjent av oss.

Relevante bestemmelser som gjelder for produktet:

De ovennevnte produktene samsvare med bestemmelsene i direktivene iht. artikkel 3 i R & TTE-direktiv 1999/5/EF er dokumentert ved at følgende standarder er oppfylt:
NS EN 60950
NS EN 301 489-1
NS EN 301 489-3
NS EN 300 220-1
NS EN 300 220-3

Steinhagen, 20.04.2009

ppa. Axel Becker
Ansvarlig for selskapet

SVENSKA

Viktiga anmärkningar

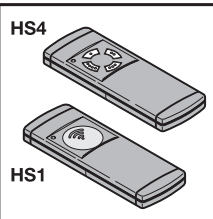
Handsändaren får ingen leksak!

Handsändaren får endast användas av personer som instruerats om hur portautomatiken fungerar! Manövrering med handsändare får endast ske då man har uppsikt över porten! Programmering av portautomatiken skall alltid göras i garaget i direkt anslutning till maskineriet! Använd endast originaldelar vid fjärrstyrning!

- Handsändaren bör skyddas från direkt soll!
- Handsändaren bör skyddas från fukt och damm.

I annat fall föreligger risk för funktionsstörningar!

Tillåten temperatur: -20°C till +60°C



Инструкция по эксплуатации Ручная радиостанция

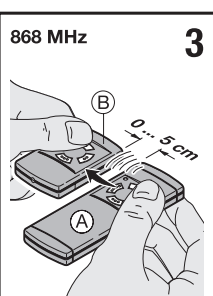
Navodilo za uporabo Ročni oddajniki

Brúksanvisning Håndsender

Anvãndaranvisning Handsãndare

Kãyttõohje Kãsãlãhetin

06.2010 TR20A010-E RE



Terrängen kan påverka fjärrstyrningens räckvidd!

Bild 1 Handsändare HS, HSM og HSE

- Ⓐ LED
- Ⓑ Manöverknapper
- Ⓒ Batterilock
- Ⓓ Batteri
- Ⓔ Reset-knapp

Bild 2/3 Komplettering av fjärrstyrning med andra handsändare, HS1, HS4, HSM4 eller HSE2.

Ann:
Om det inte finns någon separat in-/utgång till garaget, bör varje ändring och tillägg i programmeringen göras inifrån garaget. Vid programmering och tillägg av fjärrstyrning är det viktigt att se till att inga personer eller föremål finns i portens rörelseområde.

1. Sändaren som skall "läsa in" koden (inläsningsändare) (Ⓐ), skall hållas intill sändaren som skall skicka koden (utläsningsändare) (Ⓑ).
2. Tryck på önskad knapp på utläsningsändaren och håll den intryckt. Utläsningsändarens LED-indikator lyser nu kontinuerligt.
3. Tryck därefter **omedelbart** in den knapp på inläsningsändaren som skall programmeras och håll den intryckt. LED-indikatorn på inläsningsändaren blinkar nu långsamt i 4 sekunder, därefter snabbare, för att indikera att koden skickats.
4. Släpp knapparna på inläsnings- och utläsningsändaren.

Gör en funktionskontroll! Upprepa steg 1-4 vid ev. fel.

OBS! Under programmering kan en portfrelås utlösas vid aktivering av utläsningsändaren, om en tillhörande programmerad mottagare finns i närheten!

Ann:
Knappen på inläsningsändaren får inte släppas när LED-indikatorn blinkar långsamt – i sådana fall avbryts programmeringen.

EG-tillverkarsförsäkrän

Tillverkare

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Produkt

Handsändare för garageport-maskinerier och tillbehör

Artikel-beteckning/Artikel-nummer/ Produkttypp/Frekvens

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE-märkning
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

CE-märkning
CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE-märkning
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

I det av oss tillhandahållna utförandet uppfyller ovanstående produkt alla relevanta och grundläggande funktions- och konstruktionsmässiga krav enligt nedan angivna normer. Detta intygs gälla dock endast under förutsättning att produkten inte modifieras på ett av oss icke godkänt sätt.

Gällande bestämmelser som produkten uppfyller

Ovanstående produkt uppfyller bestämmelserna enligt artikel 3 (R & TTE) i EU-direktivet 1999/5/EG i och med att den uppfyller följande nummer:

EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 20 april, 2009

ppa. Axel Becker
företagsledningen

SUOMI

Tärkeä tietää

Käsälähetimet eivät saa joutua lasten käsiin!

Käsälähettimä saavat käyttöä vain henkilöt jotka tuntevat käyttö-ohjatun ovilähteiston toimintatavan! Käsälähettimen käytön tulee tapahtua näköyhteydessä oveen! Kauko-ohjauksen ohjelmointi on tehtävä aina autotallissa, ovikoneiston lähikäytävällä! Kauko-ohjauksen käyttöönottoon saa käyttää vain aukkeräisösiä!

- Suojaa käsälähetimet suoratta auringonpaisteelta!
- Suojaa käsälähetimet kosteudelta ja pölyltä!

Ellei tätä ohjetta oteta huomioon, lähtien sisään tunkeutua kosteus voi voittaa sen toimintaa!

Luvallinen ympäristön lämpötila:
-20°C ... +60°C

Käyttöpaikalla vallitsevat olosuhteet voivat vaikuttaa kaukoohjauksen kantoalueeseen!

Kuva 1 Käsälähetin HS, HSM ja HSE

- Ⓐ LED
- Ⓑ Ohjauksipainikkeet
- Ⓒ Paristokotelon kansi
- Ⓓ Paristo
- Ⓔ Reset-painike (palautus tehdasasetuksiin)

Kuva 2/3 Kauko-ohjauksen laajentaminen muilla käsälähettimillä HS1, HS4, HSM4 tai HSE2

Huomautus
Ellei autotallin ei ole erillistä sisäänkäyntiä, tulee kaikki ohjelmoinnin muutos- tai laajennustyöt suorittaa autotallissa. Ohjelmointaessa ja kauko-ohjausta laajennettaessa on pidettävä huoli siitä, ettei oven liikkumalueella ole henkilöitä eikä esineitä.

1. Pidä lähetintä, jonka tulee "perä" koodi (pervä lähätin) (A) ja lähäntä jonka tulee oppia koodi (oppiva lähätin) (B), vierekäin.
2. Paina halumaasi perävän lähätimen painiketta ja pidä painettuna. Perävän lähätime LED palaa nyt jatkuvaasti.
3. Paina välttömästi sen jälkeen halumaasi oppiva lähätimeen opteettavaa painiketta ja pidä painettuna – oppivan lähätime LED vilkkuu ensin 4 sekunnin ajan hitaasti ja alkaa onnistuneen optetuksen jälkeen vilkkua nopeammin.
4. Vapauta perävän lähätime ja oppvan lähätime painikkeet.

Suurita toiminnan tarkastus! Jos toiminnassa ilmenev häiriöitä, toista toimenpiteet 1-4.

VAROITUS! Oppimisvaiheen aikana voi perävän lähätimeen käytyä kynnistää oven liikkeen, mikäli lähistöllä on vastaavasti ohjelmoitu vastaanotin.

Huomautus
Jos optuvan lähätime painike päästetään irti valon vilkkueessa hitaasti, optetuomenpide keskeytyy.

EY valmistajan vakuutus

Valmistaja
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Tuote

Ovikoneiston käsälähetin ja lisävarusteet

Tuotteenimike/Tuotteen tunnus/ Latityyppi/Taajuus

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE-tunnus
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	S521-H20	40,685 MHz

CE-tunnus
CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE-tunnus
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Yliä mainitut tuotteet vastaavat suunnittelutaan ja rakenteeltaan sen mallinsa kuin me, olemme ne liikkeeseen laskeneet ja takamme ne direktiivin asiamuokaisia perustavanlaatuisia vaatimuksia. Jos tuotteeseen on tehty muutoksia niistä kanssamme sopimatta, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Asiannuukaiset määräykset, joita tuote vastaa

Yliä mainittujen tuotteiden yhdenmukaisuus R & TTE-direktiivin 1999/5/EG artikkelin 3 mukaisten määräysten kanssa on todistettu seuraavia standardeja noudattamalla:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 20.04.2009

LATVIEŠU VALODA

Svarīgi norādījumi

Sargāt pultis no bērniem!

Pultis drīkst lietot personas, kuras ir iepazīstinātas ar tālvadības vārtu iekārtas darbību.
Lietojiet tālvadības pultī, vizuāli kontrolējot vārtus!
Vienmēr programmējiet tālvadības ierīces atrodoties garāžā piedziņas mehānisma tuvumā!
Tālvadības pulsts ekspluatēšanai izmantojiet tikai oriģinālās detaļas!

- Sargājiet tālvadības pultis no tiešu saules staru iedarbības!
- Sargājiet tālvadības pultis no mitruma un putekļiem.

Ja šie norādījumi netiek ievēroti un ierīce iekļūst mitrumā, var rasties darbības traucējumi!

Pieļaujamā apkārtējās vides temperatūra: -20°C līdz +60°C

Vides apstākļi var ietekmēt tālvadības pulsta darbības diapazonu!

- 1. attēls**
Tālvadības pulsts HS, HSM un HSE
 (a) gaismas diode
 (b) vadības taustiņš
 (c) baterijas nodalījuma vāciņš
 (d) baterija
 (e) atiestatīšanas taustiņš

2./3. attēls Tālvadības pulsta papildināšana ar papildu tālvadības pultīm HS1, HS4, HSM4 vai HSE2

Norādījums
Ja garāžā nav atsevišķas ieejas, tad katru jaunu programmas iestatījumu veiciet vai mainiet to atrodoties garāžā! Programmējot un papildinot tālvadības iestatījumus pievēršiet uzmanību tam, lai vārtu vēršanās trajektorijā neatrastos ne cilvēki, ne priekšmeti.

1. Raidītājs, kuram kods „ānodos“ (atminas signāla raidītājs) (A) un raidītājs, kuram kods jāieprogrammē (ieprogrammējams raidītājs) (B), jātur viens otram blakus.
2. Nospiediet atminas signāla raidītāja taustiņu un turiet. Pulsts gaismas diode deg bez pārtraukuma.
3. **Uzreiz pēc tam** nospiediet ieprogrammējamās pults vēlamo taustiņu un turiet to nospiestu – ieprogrammējamās pults gaismas diode vespirms 4 sekundes mirgos lēnām un ja ieprogrammēšana notikusi veiksmīgi, tā sāks mirgot ātri.
4. Atļaidiet atminas raidītāja un ieprogrammējamā raidītāja taustiņus.

Veiciet funkcijas pārbaudi! Darbības traucējumu gadījumā atkārtojiet 1.–4. darbību.

UZMANĪBU! Programmēšanas laikā, nospiežot kādu ieprogrammējamās pults taustiņu, ir iespējams iedarbināt vārtus, ja tuvumā atrodas kāds uz šādu funkciju ieprogrammēts uztvērējs!

Norādījums
Ja lēnas mirgošanas laikā iestatījumu raidītāja taustiņš tiek atlaists, iestatījumu process tiek pārtraukts.

ES ražotāja deklarācija

Ražotājs
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Ražojums
Vārtu piedziņas mehānisma tālvadības pulsts un piederumi

Ražojuma kods/Ražojuma marķējums/ Ierīces tips/ Frekvence

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE - marķējums
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

CE - marķējums
CE 0682 D

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE - marķējums
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Iepriekš minētā ražošanas koncepcija un tā uzbūve atbilst mūsu izplatītajam un atbilst pamatprasībām, kas norādītas attiecīgajās direktīvās. Ja tiek veiktas ar ražotāju nesaskaņotas izmaiņas, ražotāja deklarācija vairs nav spēkā.

Prasības, kurām atbilst

ražojums:
Iepriekš minēto ražojumu atbilstība R&TTE Direktīvu 1999/5/EK 3. pantam tiek pamatota ievērojot šādas normas:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 2009. g. 20. aprīlis



ppa. Axel Becker
Uzņēmuma vadītājs

HRVATSKI

Važne napomene

Daljinski upravljači nisu dječje igračke!

Daljinskim upravljačima mogu se koristiti koje su upućene u rad sustava vrata na daljinsko upravljanje!

Daljinskim se koristite isključivo Kad se nalazite u vidnom polju vrata! Programiranje daljinskog upravljanja vrši se uvijek u garaži u blizini motora!

Za pokretanje daljinskog upravljanja koristite isključivo originalne dijelove!

- Daljinske upravljače treba štiti od izravne sunčeve svjetlosti!
- Daljinske upravljače treba štiti od vlage i prašine.

Ukoliko se ne pridržavate uputa i vlaga prodre u daljinski to može dovesti do poremećaja u radu!

Dozvoljena temperatura okoline: -20 °C do +60 °C

Lokalni uvjeti mogu utjecati na dometa daljinskog upravljača!

- Slika 1**
Daljinski upravljač HS, HSM i HSE
 (a) LED
 (b) tipke za rukovanje
 (c) poklopac prostora za bateriju
 (d) baterija
 (e) tipka za resetiranje

Slika 2/3 Proširenje daljinskog upravljanja sa upravljačima HS1, HS4, HSM4 ili HSE2

Napomena
Ukoliko ne postoji zasebni prilaz garaži svaka promjena ili proširenje programiranja provodi se unutar same garaže. Prilikom programiranja ili proširenja daljinskog upravljanja trebate paziti na to da se u području kretanja vrata ne nalaze ljudi ili predmeti.

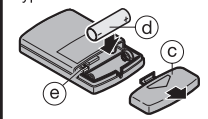
1. Odašiljač koji „daje“ (A) i odašiljač koji „prima“ kod (B), postavite neposredno jednog uz drugi.
2. Pritisnuti dotičnu tipku na odašiljaču koji daje kod i tako ju držati. LED svjetlo na daljinskom koji daje kod sada kontinuirano svijetli.
3. **Odmah zatim** pritisnuti tipku koju želite snimiti na daljinskom koji prima kod te tipku držati pritisnutom – LED svjetlo na daljinskom koji prima kod prvih 4 sekunde lagano treperi a kad je učitavanje uspješno završeno počne brzo treptati.
4. Pustiti tipke na oba daljinska upravljača.

Provesti probni rad!
Ukoliko rad nije odgovarajući ponoviti korake od 1 do 4.

PAŽŃJA!
Tokom učitavanja podataka možete pokrenuti vrata pritiskom na neku od tipki upravljača koji daje kod, a ako se u blizini nalazi prijemnik koji je tako programiran!

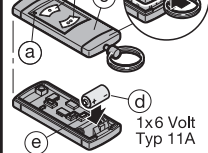
HSM4

HS/HSM
1x 12 Volt
Typ 23A

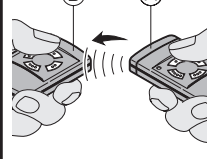


HSE2

1x6 Volt
Typ 11A



40 MHz



433 MHz



Napomena

Ako za vrijeme sporg treptanja svjetla pusite tipku na upravljaču na koji se unosi kod, prekida se unos podataka.

EG-izjava proizvođača

Proizvođač
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Proizvod
Daljinski upravljač za motore i dodatni pribor

Označavanje artikla/Oznaka artikla/Tip stroja/Frekvencija

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE-oznaka
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

CE-oznaka
CE 0682 D

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

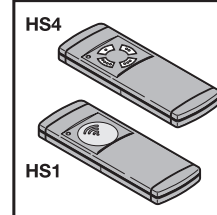
CE-oznaka
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Gore opisani proizvodi temeljem svoje koncepcije i načinom izrade odgovaraju dotičnim odredbama o sigurnosti i valjanosti. Ukoliko se na proizvodu vrše promjene koje nismo odobrili ova izjava gubi svoju valjanost.

Određbe, kojima odgovara ovaj proizvod

Sukladnost gore navedenih proizvoda sa propisima sukladno članku 3 smjernica R & TTE-smjernica 1999/5/EG dokazana je pridržavanjem sljedećih normi:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3



LV Ekspluatācijas instrukcija

Tālvadības pulsts

HR Uputa za rukovanje

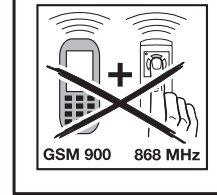
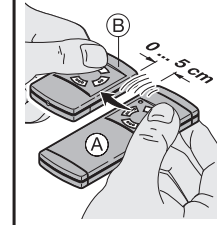
Daljinski upravljač

SC Uputstvo za rukovanje

Daljinski upravljač

06.2010 TR20A010-E RE

868 MHz



Steinhagen, dana 20.04.2009



ppa. Axel Becker

SRPSKI

Važne napomene

Daljinski upravljač ne sme da dospe u dečje ruke!

Daljinski upravljač smeju koristiti samo osobe koje su upućene u način rada vrata na daljinsko upravljanje!
Daljinski upravljač smete koristiti isključivo ako se vrata nalaze u Vašem vidnom polju!
Daljinski upravljač treba programirati isključivo u garaži, u blizini pogonskog uređaja!
Prilikom stavljanja daljinskog upravljanja u pogon smeju se koristiti isključivo originalni delovi!

- Uređaje treba zaštititi od direktne izloženosti suncu!
- Daljinski upravljač treba zaštititi od vlage i prašine.

Ukoliko se ne pridržavate ovih uputstava može vlaga prodreti u uređaj i pokvariti ga!

Dozvoljena okolna temperatura: -20 °C do +60 °C

Okolnosti na mestu ugradnje mogu uticati na dometa daljinskog upravljača!

- Slika 1**
Daljinski upravljači HS, HSM i HSE
 (a) LED – svetleća dioda
 (b) komandna dugmeta
 (c) poklopac kućišta za bateriju
 (d) baterija
 (e) dugme za resetiranje

Slika 2/3 Dodavanje novih daljinskih upravljača HS1, HS4, HSM4 ili HSE2

Upozorenje
Ukoliko postoji samo jedan ulaz u garažu, neophodno je sve promene ili dodatna programiranja provoditi iz garaže!

Prilikom programiranja ili proširenja funkcija daljinskog upravljanja treba obratiti pažnju da se u neposrednoj blizini vrata ne nalaze osobe ili predmeti.

1. Odašiljač sa koga se kod prenosi (A) (izvorni odašiljač) treba držati pored odašiljača na koji se kod prenosi (B) (ciljni odašiljač).
2. Pritisnite željenu dugme na izvornom odašiljaču i držite ga pritisnutim. Sada svetleća dioda (LED) izvornog odašiljača stalno svetli.
3. Odmah zatim pritisnite i držite pritisnutim željenu dugme na ciljnom odašiljaču. Svetleća dioda (LED) ciljnog odašiljača prvo lagano zatreperi 4 sekunde, a ako je postupak uspešno proveden onda zatreperi brže.
4. Otpusite dugmeta izvornog i ciljnog odašiljača.

Proverite da li sve ispravno funkcioniše!
Ukoliko nešto nije u redu, treba ponoviti postupak prema tačkama 1-4.

PAŽŃJA! Tokom inicijalnog programiranja mogu se dodati daljinskog upravljača sa koga se kod prenosi aktivirati vrata ukoliko se u blizini nalazi prijemnik programiran za to!

Upozorenje
Inicijalno programiranje se prekida ako se tokom lagano treperenja otpusti dugme ciljnog odašiljača.

Izjava proizvođača u skladu sa normama EZ-a

Proizvođač
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Proizvod
Daljinski upravljač za motore za garažna vrata sa priborom

Naziv proizvođača/oznaka proizvođača/tip uređaja/frekvencija

HS1	HS1-868	HSM4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

oznaka CE
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

oznaka CE
CE 0682 D

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

oznaka CE
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Na osnovu nacrtu i konstrukcije, te verziji koju mi plasiramo na tržištu odgovaraju navedeni proizvodi odgovarajući temeljniji zahtevima iz propisa navedenih u nastavku teksta. Ova izjava gubi na važnosti ukoliko se na proizvodu provedu izmene bez našeg odobrenja.

Proizvod je usklađen sa sledećim propisima

Usklađenost gore navedenih proizvoda sa propisima prema članu 3 smernice R & TTE (Radio & Telecommunication Terminal Equipment, Evropski standard za krajnje uređaje u telefonskim i radijskim mrežama; prim. prev.) 1995/EG dokumentovana je pridržavanjem sledećih normi:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 20.04.2009. godine



Axel Becker
uprava preduzeća

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σημαντικές οδηγίες

Οι πομπόι χειρός δεν πρέπει να φτάνουν στα χέρια των παιδιών!

Οι πομπόι χειρός δεν πρέπει να φτάνουν στα χέρια των παιδιών! Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο από άτομα που είναι εξοικειωμένα με τον τρόπο λειτουργίας του τηλεχειρισμού του συστήματος πόρτας! Η χρήση του πομπού χειρός θα πρέπει γενικά να γίνεται έχοντας οπτική επαφή με την πόρτα! Ο προγραμματισμός του τηλεχειριστήριου πρέπει πάντοτε να πραγματοποιείται εντός του γκαράζ, δίπλα στο μηχανισμό κίνησης! Για την έναρξη λειτουργίας του τηλεχειρισμού θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά γνήσια εξαρτήματα!

- Οι πομπόι χειρός πρέπει να φυλάσσονται από την απευθείας ηλιακή ακτινοβολία!
- Οι πομπόι χειρός πρέπει να φυλάσσονται από την υγρασία και τη σκόνη.

Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να έχει αρνητικές συνέπειες στη λειτουργία, αφού είναι πιθανό να εισχωρήσει υγρασία στο μηχανήμα!

Επιτρεπτή θερμοκρασία περιβάλλοντος: -20°C έως +60°C

Οι τοπικές συνθήκες ενδεχομένως να επηρεάζουν την εμβέλεια του τηλεχειρισμού!

Εικόνα 1
Πομπός χειρός HS, HSM και HSE
Ⓐ Λυχνία
Ⓑ Πλήκτρο χειρισμού
Ⓒ Καπάκι μπαταριοθήκης
Ⓓ Μπαταρία
Ⓔ Πλήκτρο επαναφοράς

Εικόνα 2/3
Επέκταση του τηλεχειρισμού με τους πρόσδετες πομπούς χειρός HS1, HS4, HSM4 ή HSE2

Υπόδειξη

Αν δεν υπάρχει Εξχωριστή είσοδος για το γκαράζ, κάθε αλλαγή ή επέκταση προγραμματισμών θα πρέπει να γίνεται μέσα στο γκαράζ. Κατά τον προγραμματισμό και την επέκταση του τηλεχειρισμού θα πρέπει να προσέχετε ώστε να μην υπάρχουν άτομα και αντικείμενα στην περιοχή κίνησης της πόρτας.

- Κρατήστε τον πομπό ο οποίος θα "μεταβιβάζει" τον κωδικό (μεταδότης) Ⓐ και τον πομπό ο οποίος θα "μαθεί" τον κωδικό (πομπός-μαθητής) Ⓑ κοντά τον ένα στον άλλο χωρίς παρεμβολές μεταξύ τους.
- Πατήστε το επιθυμητό πλήκτρο του πομπού-μεταδότη και κρατήστε το πατημένο. Η ενδεικτική λυχνία του πομπού-μεταδότη αναβεί πλέον διαρκώς.
- Αμέσως μετά** πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο του πομπού-μαθητή που επιθυμείτε να απομνημονεύσει – η ενδεικτική λυχνία του πομπού-μαθητή διακόπτεται αναβοσβήνει αρχικά αργά για 4 δευτερόλεπτα και αρχίζει να αναβοσβήνει γρηγορότερα αν η διαδικασία ρύθμισης στεφθεί με επιτυχία.
- Αφήστε ελεύθερα τα πλήκτρα του πομπού-μεταδότη και του πομπού-μαθητή.

Προβείτε σε έναν έλεγχο λειτουργίας! Σε περίπτωση ενός σφάλματος κατά τη λειτουργία επαναλάβετε τα βήματα 1-4.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας ρύθμισης είναι δυνατό κατά τη χρήση του πομπού-μεταδότη να ενεργοποιηθεί μια κίνηση της πόρτας, αν βρίσκεται σε κοινή απόσταση ένας δέκτης προγραμματισμένος να κάνει τη συγκεκριμένη κίνηση!

Υπόδειξη

Αν κατά το χρονικό διάστημα που η ενδεικτική λυχνία αναβοσβήνει αργά αφήσετε ελεύθερα τα πλήκτρα του πομπού-μαθητή, θα διακοπεί η διαδικασία ρύθμισης.

Δήλωση κατασκευαστή E.K.

Κατασκευαστής
Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Προϊόν

Πομπός χειρός για μηχανισμούς πόρτας και πρόσθετο εξοπλισμό

Όνομασία είδους/Κωδικός είδους/ Τύπος συσκευής/Συχνότητα

HS1	HST-868	HSM/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

Σημά CE
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

Σημά CE
CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

Σημά CE
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Τα ως άνω περιγραφέντα προϊόντα, ενόψει της σχεδιαστικής τους συλλήψεως και της μεθόδου κατασκευής τους, στην έκδοση που θέτουμε σε κυκλοφορία, πληρούν τις σχετικές βασικές προϋποθέσεις των παρακάτω αναφερόμενων Οδηγιών. Σε περίπτωση τροποποίησης του προϊόντος που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Σχετικές διατάξεις με τις οποίες συμμορφώνεται το προϊόν:

Η συμμόρφωση των ως άνω προϊόντων με τις προδιαγραφές των Οδηγιών συμφωνά με το άρθρο 3 των Οδηγιών R & TTE 1999/5/EK, αποδεικνύεται μέσω της τήρησης των εξής προτύπων:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, την 20.04.2009

a.o. Axel Becker
Διευθύνων σύμβουλος

ROMÂNĂ

Indicații importante

Telecomenzile nu pot fi lăsate la îndemâna copiilor!

Telecomenzile nu pot fi utilizate decât de către persoane instruite în modul de funcționare al instalațiilor de poartă telecomandate. Utilizarea telecomenzii trebuie să se efectueze în câmpul vizual al porții! Programarea telecomenzii trebuie efectuată în câmpul garajului, în apropierea acțiunii! Pentru punerea în funcțiune a telecomenzii trebuie utilizate exclusiv piese originale!

- Telecomenzile trebuie ferite de razele directe ale soarelui!
- Telecomenzile trebuie ferite de umiditate cu praf!

În caz de nerespectarea acestora, funcționarea poate fi afectată!

Temperatura admisă a mediului ambiant: -20°C până la +60°C

Particularitățile locale pot influența raza de acțiune a telecomenzii!

Figura 1

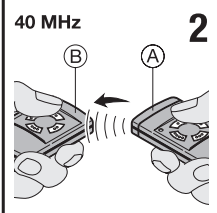
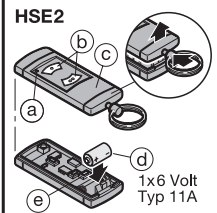
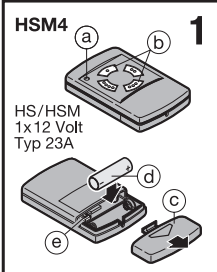
Telecomenzile HS, HSM și HSE
Ⓐ LED
Ⓑ Taste de comandă
Ⓒ Capacul compartimentului pentru baterie
Ⓓ Baterie
Ⓔ Tasta de resetare

Figura 2/3

Extinderea telecomenzii cu alte receptoare portabile HS1, HS4, HSM4 sau HSE2

Indicație

Dacă nu există un acces separat către garaj, orice modificare sau extindere a programărilor trebuie efectuată în interiorul garajului! La programarea și extinderea telecomenzii trebuie avut în vedere să



nu se afle nici persoane sau obiecte în aria de deschidere a porții.

- Țineți emițătorul care trebuie să "transmiță" codul (emițătorul transmisiator) Ⓐ și emițătorul care trebuie să învețe codul (emițătorul elev) Ⓑ exact unul lângă celălalt.
- Apăsăți tasta dorită a emițătorului transmisiator și țineți apăsat – LED-ul emițătorului transmisiator se aprinde acum continuu.
- Apăsăți imediat după aceea tasta dorită, care trebuie să învețe, a emițătorului-elev și țineți apăsat. LED-ul emițătorului-elev începe să se aprindă intermitent, mai întâi rar timp de 4 sec. și apoi mai repede pe măsură ce începe să învețe.
- Eliberați tastele de la emițătorul transmisiator și emițătorul-elev!

Trbuie efectuată o verificare a funcționării! În cazul unei funcționări anormale trebuie repetați pații 1-4!

ATENȚIE!

În timpul procesului de învățare poate fi declanșată o cursă a uții prin activarea emițătorului mosenilor, dacă în apropiere se află un emițător programat pentru acest lucru.

Indicație

Dacă în timpul aprinderii intermitente rare se eliberează tasta emițătorului-elev, procesul de învățare se anulează.

Declarația producătorului

Producător

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

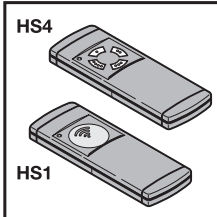
Produs

Telecomenzi pentru acțiunări electrice și accesorii

Denumire articol/Definire articol/ Tip aparat/Frecvența

HS1	HST-868	HSM/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

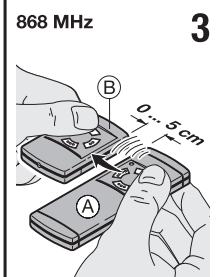
Indicativ CE
CE 0682



Ⓔ Oδηγίες χρήσης

Πομπός χειρός
Ⓔ **Instrucțiuni de folosire**
Telecomandă
Ⓔ **Инструкция за експлоатация**
Ръчен предавател

06.2010 TR20A010-E RE



HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

Indicativ CE
CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

Indicativ CE
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Produsele susnumite corespund pe baza concepției și construcției lor în forma pusă de noi în circulație cerințelor de bază ale normativelor indicate mai jos. La o modificare a produsului, ce nu se discută cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Normative cărora le corespunde produsul

Concordanța produselor susnumite cu prescripțiile normelor conform articol 3 din Normativul R & TTE 1999/5/EG s-a demonstrat prin respectarea următoarelor norme:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 20.04.2009

ppa. Axel Becker, Director

БЪЛГАРСКИ

Важни указания

Ръчните предаватели не трябва да попадат в ръцете на деца!

Ръчните предаватели могат да се използват само от лица, които са запознати с начина на функциониране на дистанционно управляваната врата! Използването на ръчните предаватели трябва да става само при визуален контакт с вратата! Програмането на дистанционното управление винаги трябва да става в гаража, в близост до задвижването!

За пускането в експлоатация на дистанционното управление трябва да се използват само оригинални резервни части!

- Ръчните предаватели трябва да се защитават от директна слънчева светлина!
- Ръчните предаватели трябва да се защитават от влага и прях.

При неспазване на тези указания, вследствие навлизане на влага, може да се наблюдават нарушения във функциите!

Допустима температура на околната среда: -20°C до +60°C

Местните особености могат да окажат влияние върху обхвата на дистанционното управление!

Фиг. 1

Ръчен предавател HS, HSM и HSE
Ⓐ LED-индикация
Ⓑ Клавиши
Ⓒ Капаче на гнездото за батерията
Ⓓ Батерия
Ⓔ Бутон за рестартиране

Фиг. 2/3

Разширяване на дистанционното управление с други ръчни предаватели HS1, HS4, HSM4 или HSE2

Указание

Ако гаражът не разполага с отделен вход, всяко изменение или разширение на програмането трябва да се провежда във вътрешността на гаража. При програмането и разширяването на дистанционното управление трябва да се следи, в областта на движението на вратата да няма лица или предмети.

- Дръжте предавателя, който трябва да прехвърли код (прехвърлящ предавател) Ⓐ и предавателят, който трябва да наследя код (наследяващ предавател) Ⓑ, непосредствено един до друг.
- Натиснете желания клавиш на прехвърлящия предавател и го задържете натиснат. Света LED-индикацията на този предавател свети продължително.
- Веднага след това натиснете желания клавиш на наследяващия предавател и го задържете натиснат – LED-индикацията на наследяващия предавател мига бавно за около 4 сек., а след това, при успешно прехвърляне, започва да мига по-бързо.
- Осободете клавишите на прехвърлящия и наследяващия предавател.

Проведете тест за функционалност! При неправилно функциониране повторете стъпки 1-4.

ВНИМАНИЕ!

По време на прехвърлянето на код, при задействането на прехвърлящия предавател, може да се предизвика задвижване на вратата, ако в близост се намира програмиран за това приемник!

Указание

Ако клавишът на наследяващия предавател бъде освободен по време на бавното мигане, процесът се прекъсва.

Декларация на производителя според изискванията на EO

Производител

Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94-98
D-33803 Steinhagen

Продукт

Ръчни предаватели за задвижване на врати и принадлежности

Наименование на артикула/ Обозначение на артикула/ Модел/Честота

HS1	HST-868	HSM/M4	868,3 MHz
HS4	HS4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868	HSM/M4	868,3 MHz
HSM4	HSM4-868-CH	HSM4-868-CH	868,3 MHz
HSE2	HSE2-868	HSE2	868,3 MHz

CE-обозначения
CE 0682

HS4	HS4-40	S850	40,685 MHz
HSM4	HSM4-40	S850	40,685 MHz
HSE2	HSE2-40	SS21-H20	40,685 MHz

CE-обозначения
CE 0682

HS4	HS4-433	S361	433,92 MHz
HSM4	HSM4-433	S361	433,92 MHz
HSE2	HSE2-433	S385	433,92 MHz

CE-обозначения
CE 0682

Intended for use in all EU countries, Norway, Switzerland and others.

Гореспонечните продукти, въз основа на конструктивния си замисъл и на изпълнението, пуснато от нас на пазара, отговарят на съответните основни изисквания за безопасност и хигиена в цитираните по-долу директиви. При промяна на продукта, несъгласувана с нас, настоящата декларация губи своята валидност.

Съответни разпоредби, на които отговаря продукта:

Съответствието на посочените по-горе продукти с разпоредбите на директивите съгласно чл. 3 на R & TTE-директивите 1999/5/EG беше доказано чрез спазването на следните норми:
EN 60950
EN 301 489-1
EN 301 489-3
EN 300 220-1
EN 300 220-3

Steinhagen, 20.04.2009 г.

По пълномощие
Axel Becker, управител